

Elżbieta Jagielska

"Małe miasta w polskiej przestrzeni kulturowej" : konferencja w Cedyni, 20-22 maja 2009 r.

Ochrona Zabytków 56/2 (241), 15-16

2008

Artykuł został opracowany do udostępnienia w internecie przez Muzeum Historii Polski w ramach prac podejmowanych na rzecz zapewnienia otwartego, powszechnego i trwałego dostępu do polskiego dorobku naukowego i kulturalnego. Artykuł jest umieszczony w kolekcji cyfrowej bazhum.muzhp.pl, gromadzącej zawartość polskich czasopism humanistycznych i społecznych.

Tekst jest udostępniony do wykorzystania w ramach dozwolonego użytku.

EUROPEAN HERITAGE HEADS FORUM

Vienna – Bratislava, 27-29 May 2009

The fourth annual European Heritage Heads Forum, held on 27-29 May 2009 in Vienna and Bratislava, was attended by several score participants – representatives of 37 European countries. The choice of two such closely located European capitals intended to demonstrate the significant impact exerted on the history of their joint cultural landscape by the post-World

War II division of this region into two separate political zones. This fact affected the fate of numerous historical monuments, mentioned in the presentations and discussions.

The leitmotif of the Forum was the dynamic changes transpiring within the cultural space of Europe and the impact of the global economic crisis upon the state of the preservation of the

cultural heritage and its future. Numerous papers focused on the administration of the cultural heritage and the financing of conservation. A presentation of assorted systems of monument protection in selected countries comprised an important part of the conference.

The next meeting will take place in 2010 in France.

„MAŁE MIASTA W POLSKIEJ PRZESTRZENI KULTUROWEJ”

Konferencja w Cedyni, 20-22 maja 2009 r.

W dniach 20-22 maja 2009 r. w Cedyni, w ramach cyklu spotkań i seminariów poświęconych aktualnym problemom konserwatorskim, odbyła się konferencja zorganizowana przez KOBiDZ przy współpracy Zachodniopomorskiego Wojewódzkiego Konserwatora Zabytków. Jej temat przewodni brzmiał: „Małe miasta w polskiej przestrzeni kulturowej”. W spotkaniu udział wzięli wojewódzcy konserwatorzy zabytków, przedstawiciele Departamentu Ochrony Zabytków MKiDN oraz dyrektorzy ROBiDZ-ów. Konferencja stała się też okazją do ponownego spotkania przedstawicieli całego środowiska konserwatorskiego na ziemi szczecińskiej, po 53 latach od poprzedniego zjazdu tu zorganizowanego.

Obrady odbywały się w odbudowanym i zaadaptowanym na cele hotelowe gotyckim klasztorze cysterek w Cedyni. Wybór obiektu nie był przypadkowy. Odbudowę zachowanego zachodniego skrzydła



1. Zachodnie skrzydło klasztoru cysterek w Cedyni – odbudowane i zaadaptowane na cele hotelowe. Fot. W. Witek.

1. Western wing of the Cistercian convent in Cedynia – rebuilt and adapted for a hotel. Photo: W. Witek.

ła klasztoru przeprowadzono wyjątkowo starannie i z pełnym poszanowaniem substancji zabytkowej, zachowując i wydobywając niepowtarzalne walory krajobrazowe

miejsca wpisanego w europejski szlak cystersów.

W pierwszym dniu spotkania w problematykę ochrony krajobrazu małych miast i jej specyfikę na

terenie woj. zachodniopomorskiego wprowadziły referaty i prezentacje przedstawicieli środowiska konserwatorskiego Szczecina. Drugi dzień wypełnił objazd po zabytkowych miasteczkach Pomorza Zachodniego: Chojna, Trzcińsko Zdrój, Moryń, Mieszkowice i Chwarszczany, który umożliwił uczestnikom konferencji zapoznanie się ze stanem

zachowania średniowiecznej architektury sakralnej i fortyfikacji miejskich, głównymi zagrożeniami i przyczynami zniszczeń, a także ze złożoną problematyką ochrony historycznej przestrzeni urbanistycznej. Wieczorna sesja, podczas której zaprezentowano zabytkowy zasób średniowiecznych fortyfikacji na Dolnym Śląsku i w woj. lubus-

kim, stała się okazją do wymiany doświadczeń i informacji na tematy związane z zakresem i metodami ratowania murów miejskich. Zwrócono uwagę na brak rzetelnych badań konserwatorskich i technicznych fortyfikacji miejskich oraz ich stałego monitoringu. Trzeciego dnia obrad mówiono o miejscowych planach zagospodarowania przestrzennego i ich roli w ochronie zabytkowych zespołów urbanistycznych, zasadach formułowania prawidłowych zapisów planu gwarantujących egzekwowanie prawa, próbie wypracowania strategii związanej z ochroną zabytkowych małych miast, a także formie dokumentacji miasta, jaką jest skrócone studium historyczno-urbanistyczne.

Konferencja w Cedyni wykazała, że podjęte na niej tematy były zaledwie namiastką niezwykle złożonego problemu ochrony historycznych małych miast. Propozycja dyrektora KOBiDZ, by podczas następnych spotkań kontynuować tę tematykę, prezentując kolejne aspekty zagadnienia, spotkała się z pełną akceptacją.

Elżbieta Jagielska



2. Uczestnicy konferencji na tle murów miejskich w Moryniu. Fot. W. Witek.
2. Conference participants against the backdrop of the town walls in Moryń. Photo: W. Witek.

"SMALL TOWNS IN POLISH CULTURAL SPACE" Conference in Cedynia, 20-22 May 2009

A conference organised by the National Heritage Board of Poland with the cooperation of the West Pomeranian Voivodeship Conservator of Historical Monuments on 20-22 May 2009 in Cedynia was entitled "Small Towns in Polish Cultural Space". The event was attended by voivodeship conservators of monuments, representatives of the Department for the Protection of Historical Monuments at the Ministry of Culture and National Heritage and heads of the Regional Centres for the Documentation and Protection of Historical Monuments.

The debates took place in the western wing of the Cistercian convent in Cedynia, rebuilt and adapted for a hotel. The participants spoke about, i. a. local spatial planning and its role in the protection of historical town planning complexes, the principles of formulating correct plans guaranteeing the execution of the law, an attempt at devising a strategy associated with the protection of small historical towns, and town documentation, i.e. an abbreviated historical town planning study. The conference was accompanied by a tour of the historical small towns of

Western Pomerania, which enabled the participants to become acquainted with the state of the preservation of mediaeval sacral architecture and town fortifications, the prime threats and causes of damage, and the complex protection of historical town planning space.

The topics broached at the conference were a mere foretaste of the extremely complicated protection of historical small towns. The proposal made by the head of the National Heritage Board to continue this theme by presenting its successive aspects met with full approval.